



FALSOS AMIGOS

**FRANCÊS - PORTUGUÊS -
FRANCÊS**

Adir Ferreira

IDIOMAS

FRANCÊS	PORTUGUÊS	PORTUGUÊS	FRANCÊS
<i>abonné</i>	assinante (de revista, jornal, etc.)	abonado (rico)	<i>garanti</i>
<i>acheter</i>	comprar	achatar	<i>aplatir</i>
<i>aimant</i>	ímã	amante	<i>amant</i>
<i>amasser</i>	juntar (dinheiro)	amassar	<i>chiffoner</i>
<i>attirer</i>	atrair	atirar	<i>tirer</i>
<i>attendre</i>	esperar	atender	<i>recevoir, se mettre à disposition, ouvrir (a porta), répondre (ao telefone)</i>
<i>baba</i>	surpreso ; baba (doce regado com calda) ; hippie, bicho-grilo	baba (saliva)	<i>bave</i>
<i>baffe</i>	bofetada	bafo	<i>haleine</i>
<i>balle</i>	bala (projétil)	bala (doce)	<i>bonbon, caramel</i>
<i>baratte</i>	batedeira de manteiga	barata (inseto)	<i>cafard</i>
<i>bâton</i>	bastão	batom	<i>rouge à lèvres</i>
<i>billion</i>	trilhão	bilhão	<i>milliard</i>
<i>blouse</i>	avental (uniforme)	blusa	<i>chemisier</i>
<i>bobonne</i>	minha velha (termo carinhoso para a esposa)	bobona (tonta)	<i>niaise</i>
<i>bonne</i>	boa; empregada doméstica	boa	<i>bonne</i>
<i>bourreau</i>	carrasco	burro	<i>idiot, stupide</i>
<i>cannelle</i>	canela (condimento)	canela (parte da perna)	<i>tibia</i>
<i>car</i>	porque, pois	carro	<i>voiture</i>
<i>carafe</i>	jarra (onde se serve água da torneira)	garrafa	<i>bouteille</i>
<i>carpette</i>	tapete	carpete	<i>moquette</i>
<i>carte</i>	cartão postal, mapa, cardápio, título de eleitor	carta (missiva)	<i>lettre</i>
<i>carton</i>	caixa de papelão	cartão	<i>carte</i>
<i>chat</i>	gato	chá	<i>thé</i>
<i>châtier</i>	castigar	chatear	<i>ennuyer</i>
<i>chaton</i>	gatinho	chatão	<i>ennuyeux</i>

<i>(faire du) chichi</i>	(ficar com) frescura	(fazer) xixi	<i>faire pipi</i>
<i>cigare</i>	charuto	cigarro	<i>cigarette</i>
<i>cigare</i>	charuto	cigarra	<i>cigale</i>
<i>cochon</i>	porco	colchão	<i>matelas</i>
<i>coco</i>	coco (fruta); benzinho, meu amor; cara, sujeito; comunista	cocô	<i>caca</i>
<i>costume</i>	terno, traje	costume (hábito)	<i>coutumes</i>
<i>coupe</i>	taça (troféu)	copo	<i>verre</i>
<i>course</i>	compras; corrida; percurso	curso	<i>cours</i>
<i>couvert</i>	talheres	couvert (petiscos)	<i>hors d'oeuvre</i>
<i>cuisinière</i>	cozinheira; fogão	cozinheira	<i>cuisinière</i>
<i>défendre</i>	proibir	defender	<i>défendre</i>
<i>degré</i>	grau	degrau (escada)	<i>marche</i>
<i>désastreux</i>	catastrófico	desastrado	<i>maladroit</i>
<i>dépense</i>	despesas (gastos)	despensa (para guardar alimentos)	<i>cellier, chambre à provisions</i>
<i>embrasser</i>	beijar, abraçar	abraçar	<i>serrer qq dans ses bras</i>
<i>entendre</i>	ouvir ; entender	entender	<i>comprendre</i>
<i>envier</i>	invejar	enviar	<i>envoyer</i>
<i>étage</i>	andar (edifício)	estágio	<i>stage</i>
<i>femme</i>	mulher	fêmea	<i>femelle</i>
<i>fille</i>	filha ; menina	filha	<i>fille</i>
<i>garce</i>	piranha	garça	<i>héron</i>
<i>garçonnet</i>	mocinho	garçonete	<i>serveuse</i>
<i>gâter</i>	mimar, paparicar	gastar	<i>dépenser</i>
<i>goûter</i>	degustar	gostar	<i>aimer</i>
<i>grosse</i>	grossa (oposto de fina)	grossa (mal-educada)	<i>grossière</i>
<i>hasard</i>	acaso	azar	<i>malchance</i>
<i>jus</i>	suco	fazer jus a	<i>avoir droit à</i>
<i>légende</i>	legenda (para imagens)	legenda (filme)	<i>sous-titre</i>
<i>lettre</i>	carta	letra (música)	<i>parole</i>
<i>livre</i>	livro	livre	<i>libre</i>
<i>lunettes</i>	óculos	luneta	<i>lunette</i>
<i>mais</i>	mas, porém	mais (adição)	<i>plus ; encore ; davantage</i>

<i>maïs</i>	milho	mais (adição)	<i>plus ; davantage</i>
<i>mangue</i>	manga (fruta)	manga (parte da roupa)	<i>manche</i>
<i>manche</i>	suporte ; manga (roupa)	mancha	<i>tache</i>
<i>marche</i>	marcha (passo, desenvolvimento); degrau	marcha (passo, desenvolvimento, passeata)	<i>marche</i>
<i>menteur</i>	mentiroso	mentor	<i>guide</i>
<i>midi</i>	meio-dia	medi	<i>j'ai mesuré</i>
<i>milliard</i>	bilhão	milhar	<i>millier</i>
<i>mondaine</i>	da alta sociedade	mundano	<i>vulgaire</i>
<i>morne</i>	melancólico	morno	<i>tiède</i>
<i>natte</i>	trança (cabelo); esteira (chão)	nata	<i>crème</i>
<i>nom</i>	sobrenome; substantivo	nome	<i>prénom</i>
<i>ombre</i>	sombra	ombro	<i>épaule</i>
<i>outil</i>	ferramenta	útil	<i>utile</i>
<i>pansement</i>	curativo	pensamento	<i>pensée</i>
<i>parents</i>	pais (pai e mãe); parentes	parentes	<i>parents</i>
<i>peine</i>	pena, dó, compaixão	pena (pluma)	<i>penne, plume</i>
<i>peinture</i>	pintura (de parede); tinta	pintura	<i>peinture</i>
<i>pelle</i>	pá	pele	<i>peau</i>
<i>penne</i>	pena (de ave); tipo de macarrão	pena (dó)	<i>peine</i>
<i>personne</i>	ninguém; pessoa	pessoa	<i>personne</i>
<i>piment</i>	pimenta; pimentão	pimenta (do reino)	<i>poivre</i>
<i>pipi</i>	xixi	pipi (pênis dos meninos)	<i>zizi</i>
<i>place</i>	lugar; praça	praça	<i>place</i>
<i>poste</i>	(agência dos) correios; aparelho receptor; cargo, posto	poste (de luz)	<i>poteau</i>
<i>pote</i>	amigo (gíria)	pote	<i>pot</i>
<i>quartier</i>	bairro	quarteirão	<i>bloc / paté de maisons</i>

<i>recette</i>	receita (culinária ou financeira)	receita (médica)	<i>ordonnance</i>
<i>rousse</i>	ruiva	russo, russa	<i>russe</i>
<i>sale</i>	sujo	sala	<i>salon (de visita); salle (sentido mais comum)</i>
<i>scénario</i>	roteiro	cenário	<i>cenário</i>
<i>sol</i>	solo (terra)	sol (astro)	<i>soleil</i>
<i>sombre</i>	escuro, sombrio	sombra	<i>ombre</i>
<i>sous-titre</i>	legenda; subtítulo	subtítulo	<i>sous-titre</i>
<i>soutien</i>	apoio, suporte, sustento	sutiã	<i>soutien-gorge</i>
<i>subir</i>	sofrer; estar sujeito a; suportar	subir	<i>augmenter; monter</i>
<i>tapette</i>	bicha, veado (homossexual masculino)	tapete	<i>tapis</i>
<i>trotte</i>	caminhada	trote	<i>trot (de cavalo); bizutage (universitário); plaisanterie (telefônico)</i>
<i>user</i>	desgastar	usar	<i>utiliser</i>
<i>vers</i>	verso; em direção a; vermes	verso	<i>vers</i>
<i>villa</i>	casa ampla	vila	<i>village</i>
<i>violine</i>	roxo (cor)	violino	<i>violon</i>
<i>violon</i>	violino	violão	<i>guitare</i>